

1. Racines monosyllabiques : 23/194 (11,85%)

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
bəhle		hleb	<i>pain</i>	oui		
čəbe		beč	<i>Viennes</i>	oui		
cəvi		vic	<i>blague</i>	oui		
dəgra		grad	<i>ville</i>	oui		
dəle		led	<i>glace</i>	oui		
dəra		rad	<i>effet (jargon)</i>	oui		
dəspi		spid	<i>speed (jargon)</i>	oui		
ftəli		lift	<i>ascenseur</i>	oui		
gəsne		sneg	<i>neige</i>	oui		
jintdžo		džoint	<i>joint (jargon)</i>			
kədžo		džok	<i>joint (jargon)</i>	oui		
kəzna		znak	<i>signe</i>	oui		
pədo		dop	<i>dope</i>	oui		
pəglu		glup	<i>idiot, adj.</i>	oui		
pəstri		strip	<i>bande dessinée</i>	oui		
pətri		trip	<i>voyage (jargon)</i>	oui		
rsmo		smor	<i>ennui (jargon)</i>			
rstva		stvar	<i>chose</i>			
səbu		bus	<i>autobus</i>	oui		
səpa		pas	<i>chien</i>	oui		
təcve		cvet	<i>fleur</i>	oui		
žəmu	žmu	muž	<i>mari</i>	oui		žmua
žəno	žno	nož	<i>couteau</i>	oui		žemno

2. Racines dissyllabiques : 152/194 (78.35%)

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
bilde		debil	<i>débile</i>			
bujga	bu-jaga	gajba	<i>appartement (jargon)</i>		a>u	na bugaji
Ćadu		duća	<i>Duća, (hypocor.)</i>			
čəpri		pričam	<i>parler, pst1sg</i>			čašpri
čəma		mače	<i>chaton, voc.</i>			
čəpi	čəps	piće	<i>boisson</i>			
čərše		šećer	<i>sucré</i>			
čəšne		nećeš	<i>vouloir, pst2sg</i>			
čəvru		vručé	<i>bouillant</i>			
cimba		bacim	<i>jeter, pst1sg</i>			ciba cišba
čkame		mečka	<i>Mercedes</i>			čkume

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
čkapi		pička	<i>vagin (vulgaire)</i>			
coje		jeca	<i>Jeca, (hypocor.)</i>		a>o	
comi		mica	<i>Mica, (hypocor.)</i>		a>o	
cupi		pica	<i>vagin (vulgaire)</i>		a>u	
dagle		gleda	<i>regarder, pst3sg</i>			damgle dašgle
đale		leđa	<i>dos</i>			
dekram		kradem	<i>dérober, pst1sg</i>			dekraš
derpe		peder	<i>homosexuel (jargon)</i>			
đido		dodi	<i>venir, impé1sg</i>			
dismr		smrdi	<i>puer, pst3sg</i>			dimsmr dišsmr
divim		vidim	<i>voir, pst1sg</i>			diviš divi
dnoću		ćudno	<i>étrange</i>			
dnohla		hladno	<i>froid, adj.</i>			
đomla		mlađa	<i>Mlađa, (hypocor.)</i>		a>o	
fička		kafić	<i>café (lieu)</i>			
fuka	fuks	kafa	<i>café (boisson)</i>		a>u	
ganci		cigan	<i>tsigane, nom</i>			
gende		degen	<i>crétin, nom</i>			
gudra		droga	<i>drogue</i>		a>u	gudru gudri
guknji		knjiga			a>u	
jerfra		frajer	<i>bel homme (jargon)</i>			
joski		kiosk	<i>kiosque</i>			
junšpi		špijun	<i>espion</i>			
kafr		frka	<i>galère (jargon)</i>			cifr
karmo		mokar	<i>mouillé</i>			
karu		ruka	<i>main</i>			
kasto		stoka	<i>bétail</i>			
kedla		dlake	<i>poil, pl.</i>			
keršme		šmeker	<i>bel homme (jargon)</i>			
kesli		slike	<i>image, photo, pl.</i>			kusli kasli
ketpa	ket	paket	<i>paquet</i>			u ketu koliko keta
kićpar		parkić	<i>parc (petit)</i>			
kimi		miki	<i>Miki, (hypocor.)</i>			
kiza		zoki	<i>Zoki, (hypocor.)</i>		o>a	kize kizi kizo kizu kizom
kslapi		piksla	<i>cendrier (jargon)</i>			kslupi
ksuzba		baksuz	<i>personne malchanceuse</i>			
lacbe		belac	<i>blanc, nom</i>			
lako		kola	<i>voiture</i>			
lerdi		diler	<i>dealer</i>			lerdija lerdiju lerdijem
lerma		maler	<i>personne malchanceuse</i>			
lima		mali	<i>petit, nom</i>			
liška		kališ	<i>Kališ, parc</i>			
ljabu		bulja	<i>séant (familier)</i>			

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
ljakse		seljak	<i>paysan</i>			ljaksea ljacise
lobe		belo	<i>cocaïne (jargon)</i>			
loma		malo	<i>peu</i>			
lošmi		miloš	<i>Miloš, nom</i>			lošmija lošmiju
mami		imam	<i>avoir, pst1sg</i>			maši mane mamne
mov		vamo	<i>par là</i>			
munze		zemun	<i>Zemun, quartier</i>			
muše		šema	<i>schéma (jargon)</i>		a>u	
naže		žena	<i>femme</i>			nuže nomže
nićpor	nnićpo	pornić	<i>film (pornogra- phique)</i>			
njacsvi		svinjac	<i>porcherie</i>			
njamke	njakim	kenjam	<i>déféquer (vulgaire), pst1sg</i>			njamke njaške njakiš
njasvi		svinja	<i>cochon</i>			njusvi njujsvi
njata	njujta	tanja	<i>Tanja, prénom</i>		a>uj	
njesra		sranje	<i>merde</i>			
njirta		tanjir	<i>assiette</i>			
noo		ono	<i>cela</i>			
pedu		dupe	<i>séant (familier)</i>			
persu		super	<i>super</i>			
piglu		glupi	<i>idiot, adj.</i>			
pirpa		papir	<i>papier</i>			
ptalo		lopta	<i>balle</i>			
ptarši		šiptar	<i>albanais, nom</i>			
racku		kurac	<i>pénis (vulgaire)</i>			
rakce		cerak	<i>Cerak, quartier</i>			
rčoldo		dorčol	<i>Dorčol, quartier</i>			
rekbu		burek	<i>sorte de feuilleté</i>			
rizbo		boris	<i>Boris, nom</i>			
rizpa		pariz	<i>Paris</i>			
rkema	krma	marke	<i>Deutsch-mark</i>			
rkoda		darko	<i>Darko, prénom</i>			
rkoma		marko	<i>Marko, nom</i>			
rtonka		karton	<i>carton</i>			
sajsi		sisaj	<i>sucer, impé1sg</i>			samsi sašsi
šandu		dušan	<i>Dušan, nom</i>			
sepra		prase	<i>porcin</i>			
sesi		sise	<i>poitrine</i>			
šipu		puši	<i>fumer, impé1sg</i>			šimpu šišpu
sketba		basket	<i>basketball</i>			
škirpe		peškir	<i>serviette (de bain)</i>			
škomi		miško	<i>Miško, nom</i>			©komija škomiju

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
škote		teško	<i>difficile</i>			
slepo		posle	<i>plus tard</i>			
some		meso	<i>viande</i>			
šomi		miša	<i>Miša, nom</i>		a>o	
štani		ništa	<i>rien</i>			
štiljro		roštilj	<i>grillade</i>			
stimko		kostim	<i>costume</i>			
stipu		pusti	<i>lâcher, impélsg</i>			stimpu stišpu
šufila	šujfla	flaša	<i>bouteille</i>		a>u a>uj	
suljpa		pasulj	<i>flageolet</i>			
tampi		pitam	<i>demander, pst1sg</i>			tašpi
tamše (se)		šetam (se)	<i>(se) promener, pst1sg</i>			
tarme		metar	<i>mois (jargon)</i>			
tarve		vetar	<i>vent</i>			
tavmr		mrtav	<i>mort, adj.</i>			
tebra		brate	<i>frère, voc.</i>			
tenkre		kreten	<i>crétin, nom</i>			tenkreatenkreu
tićcve		cvetić	<i>tête (marijuana)</i>			
tićmi		mitić	<i>Mitić, nom</i>			
tiću		ćuti	<i>se taire, impélsg</i>			
timpa		patim	<i>souffrir, pst1sg</i>			tišpa
tkate		tetka	<i>homosexuel (jargon)</i>			
tkefo		fotke	<i>photo, pl.</i>			
tlosve		svetlo	<i>lumière</i>			
tozla		zlato	<i>or</i>			
tožu		žuto	<i>or (jargon)</i>			
trasu		sutra	<i>demain</i>			
tuki		kita	<i>pénis (vulgaire)</i>		a>u	
tupla		plata	<i>salaire</i>		a>u	
tvorza		zatvor	<i>prison</i>			
vake	vujke	keva	<i>mère (jargon)</i>		a>uj	
vamdu		duvam	<i>fumer, impélsg (jargon)</i>			vašdu vajdu
vkosla		slavko	<i>Slavko, prénom</i>			
vnogo		govno	<i>étron</i>			
voo		ovo	<i>cela</i>			
vopi	vops	pivo	<i>bière</i>			
vugla		glava	<i>tête</i>		a>u	vugli vuglu
vutra		trava	<i>herbe</i>		a>u	vutri vutru
zakmo		mozak	<i>cerveau</i>			
žasu		užas	<i>terrible</i>			
zdazve		zvezda	<i>étoile</i>			zduzve zdizve zdibam zdibaš žeška
zdiba		bazdi	<i>puer, pst3sg</i>			
žemka		kažem	<i>dire, pst1sg</i>			

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
žemo		može	<i>pouvoir, pst3sg</i>			
zenba		bazen	<i>piscine</i>			
zerfri		frizer	<i>coiffeur</i>			
žibe		beži	<i>bouger, impé1sg</i>			žimbe žišbe
žićru		ružić	<i>Ružič, nom</i>			
zikje		jezik	<i>langue</i>			
zikra		kriza	<i>crise</i>			zikri zikru
zimvo		vozim	<i>conduire, pst1sg</i>			zišvo ziovo sam zio sam vo (rare)
zlari		rizla	<i>papier à cigarette</i>			zluri
znokr		krzno	<i>fourrure</i>			
žnova		važno	<i>important</i>			
zonfa		fazon	<i>façon</i>			
župla	žujpla	plaža	<i>plage</i>		a>u a>uj	
žvagu		gužva	<i>foule</i>			

3. Racines trisyllabiques : 19/194 (9,8%)

šatrovački	doublon	standard	glose	insertion de schwa	altération du timbre	morpholo- gie active
četakpo		početak	<i>début</i>			na četkupo
čurkape		pečurka	<i>champignon</i>			čurkepe čurkupe
dalabu		budala	<i>imbécile, nom</i>			
fontele		telefon	<i>téléphone</i>			
gareci		cigare	<i>cigarette, pl.</i>			
muncize		zemunci	<i>habitants de Zemun</i>			
ravaku		kurava	<i>prostituée</i>			
rijamu		murija	<i>police (jargon)</i>			
šenjepu		pušenje	<i>action de fumer</i>			
sancibo		bosanci	<i>bosniaque, pl.</i>			sanacbo
tikepa		patike	<i>chaussures de sport</i>			
torima		matori	<i>vieux, voc.</i>			
vanjedu		duvanje	<i>action de fumer (jargon)</i>			
vatskuhr		hrvatska	<i>Croatie</i>		a>u	
vušapla		plavuša	<i>blonde</i>			vušupla
ženjegu		guženje	<i>sodomie</i>			
zanjeze		zezanje	<i>amusement</i>			
zikamu	zika	muzika	<i>musique</i>			ziku
zivoje		jezivo	<i>dégoûtant</i>			